

## Stéphane DELAPORTE

10, rue Dupleix  
44100 NANTES  
France  
Tél. : + 33 (0)2 51 81 04 35  
[StephDelaporte@gmail.com](mailto:StephDelaporte@gmail.com)



# Traducteur indépendant Médical/Technique

Anglais > Français

*18 ans d'expérience*

---

## Expérience

<i>Depuis janvier 2002</i>	<b>Traducteur indépendant</b>
<i>1997 à 2001</i>	<b>Traducteur/coordonateur linguistique/testeur</b> <i>LionBridge (Paris, France)</i>
<i>1994 à 1997</i>	<b>Traducteur/relecteur</b> <i>ALPHA (Cambridge, Royaume-Uni)</i>

---

## Compétences

<i>Prestations</i>	Traduction, localisation, révision Création de glossaires, gestion de mémoires de traduction
<i>Domaines de spécialisation</i>	Médical : imagerie médicale, appareils médicaux, diabétologie, oncologie) Informatique/localisation Communication d'entreprise
<i>Références</i>	<i>Adobe, Alcoa, Air Liquide, Avocent, Bayer, Bentley Systems, Business Wire, Creative Labs, ESRI, General Electric, Google, Honeywell, IBM, ICANN, Lenovo, Merz, Microsoft, PPG, PTC, Satcon, Schneider, SolidWorks, Stordis, Timken, Verint...</i>

---

## Équipement

<i>Matériel</i>	• PC, UC 3.4 GHz, 16 Go de RAM, Windows 7
<i>Logiciels</i>	• Microsoft Office 2010, parefeu/antivirus • SDL Trados 2007/2011, MultiTerm, Idiom Workbench 9.0, RCWinTrans 7.0, Sisulizer 8.0, Acrobat, Reader • FTP Transfert utility

---

## Formation

<i>1992</i>	<i>DESS de Terminologie - INALCO (Paris)</i>
<i>1991</i>	<i>Maîtrise de Traduction et Rédaction Scientifiques et Techniques - Université de Tours</i>
<i>1989</i>	<i>DUT de Documentation - Université de Tours</i>
<i>1987</i>	<i>Baccalauréat série B (économie) - Tours</i>